

« L'Amministrazione regionale è inoltre autorizzata a concedere contributi fino al 50 per cento:

- sul premio annuo di assicurazione antigrandine per le polizze contratte dai Consorzi;
- sulle spese necessarie per il funzionamento delle Federazioni provinciali di Consorzi previste dall'articolo 8 della presente legge ».

#### Art. 2

Limitatamente all'anno 1971 l'Amministrazione regionale è autorizzata a concedere contributi fino al 50 per cento sul premio annuo di assicurazione antigrandine anche per le polizze contratte da singoli soci di un Consorzio, purchè le domande vengano inoltrate alle Amministrazioni provinciali da un Consorzio antigrandine.

I contributi verranno liquidati tramite il rispettivo Consorzio.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 30 agosto 1971

*Il Presidente della Giunta regionale*  
GRIGOLLI

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 30. agosto 1971, n. 34

Autorizzazione alla vendita di alcuni immobili alla Provincia di Bolzano e dell'ulteriore spesa di Lire 750 milioni per interventi di sistemazione idraulico-forestale nei bacini montani.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
promulga

la seguente legge:

#### Art. 1

È autorizzata la vendita, a trattativa privata, alla Provincia di Bolzano, per il prezzo di Lire 250 milioni, delle pp.ed. 119/1, 119/2, nonché delle pp.ff. 162/6, 162/1, 162/8, 162/5, 162/7, 162/11

« Die Regionalverwaltung ist überdies ermächtigt, Beiträge bis zu 50 v.H. wie folgt zu gewähren:

- auf die Jahres-Hagelversicherungsprämie für die von den Konsortien abgeschlossenen Polizzen;
- auf die für die Tätigkeit der im Art. 8 dieses Gesetzes vorgesehenen Landesverbände notwendigen Ausgaben ».

#### Art. 2

Die Regionalverwaltung wird ermächtigt, beschränkt auf das Jahr 1971 Beiträge bis zu 50 v.H. auf die Jahres-Hagelversicherungsprämie auch für die von den einzelnen Mitgliedern eines Konsortiums abgeschlossenen Polizzen zu gewähren, vorausgesetzt, daß die Gesuche von einem Hagelabwehrkonsortium bei den Landesverwaltungen eingereicht werden.

Die Beiträge werden über das entsprechende Konsortium liquidiert.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 30. August 1971

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
GRIGOLLI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 30. August 1971, Nr. 34

Ermächtigung zum Verkauf einiger Liegenschaften an die Provinz Bozen und zur weiteren Ausgabe von 750 Millionen Lire für Wildbachverbauungsarbeiten.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES  
verkündet

folgendes Gesetz:

#### Art. 1

Zum Verkauf der Bp. 119/1 und 119/2 sowie der Gp. 162/6, 162/1, 162/8, 162/5, 162/7, und 162/11 in E.Zl. 1591/II K.G. Gries im Gesamtausmaß von 10.707 m<sup>2</sup> im Wege der Privatverhand-

in P.T. 1591/II del C.C. di Gries di complessivi mq. 10.707.

#### Art. 2

Per l'attuazione di interventi di sistemazione idraulico-forestale nell'ambito dei bacini montani è autorizzata nell'esercizio 1971 l'ulteriore spesa di Lire 750 milioni.

#### Art. 3

Alla copertura dell'onere di Lire 750 milioni si provvede:

- per Lire 250 milioni con l'entrata di pari importo derivante dalla vendita degli immobili autorizzata con l'articolo 1 della presente legge;
- per Lire 500 milioni mediante l'accensione di uno o più mutui passivi al tasso annuo non superiore all' 8,50 per cento, da estinguersi in venti semestralità posticipate a partire dell'esercizio finanziario in corso.

All'onere di Lire 37.500.000, corrispondente ad una semestralità del mutuo di Lire 500 milioni, si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al capitolo n. 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1971.

Alla maggiore spesa di Lire 37.500.000, prevista per gli esercizi successivi al 1971, si farà fronte con la maggiore entrata derivante dall'incremento naturale del gettito dei proventi dell'imposta governativa riscossa nella regione per l'energia elettrica ed il gas in essa consumati.

#### Art. 4

La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 49 dello Statuto speciale ed entrerà in vigore il giorno successivo alla sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 30 agosto 1971

*Il Presidente della Giunta regionale*  
GRIGOLLI

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
SCHIAVO

lung zum Preis von 250 Millionen Lire an die Provinz Bozen wird ermächtigt.

#### Art. 2

Für die Durchführung von Wildbachverbaubarbeiten wird im Finanzjahr 1971 zur weiteren Ausgabe von 750 Millionen Lire ermächtigt.

#### Art. 3

Die Ausgabe von 750 Millionen Lire wird wie folgt gedeckt:

- in Höhe von 250 Millionen Lire mit der gleich hohen Einnahme aus dem mit Art. 1 dieses Gesetzes ermächtigten Liegenschaftsverkauf;
- in Höhe von 500 Millionen Lire durch Aufnahme eines oder mehrerer Passivdarlehen zum jährlichen Zinsfuß von höchstens 8,50 v.H., die in zwanzig im nachhinein zu entrichtenden Halbjahresraten mit Ablauf vom laufenden Finanzjahr zu tilgen sind.

Die einer Halbjahresrate des Darlehens von 500 Millionen Lire entsprechende Ausgabe von 37.500.000 Lire wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 670 des Vorschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1971 eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Die für die Finanzjahre nach 1971 vorgesehene Mehrausgabe von 37.500.000 Lire wird durch die Mehreinnahme aus dem natürlichen Zuwachs des Ertrages der Einkünfte aus der in der Region eingehobenen Staatssteuer für dortselbst verbrauchte elektrische Energie und Gas gedeckt.

#### Art. 4

Dieses Gesetz wird im Sinne des Art. 49 des Sonderstatutes für dringend erklärt und tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 30. August 1971

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
GRIGOLLI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
SCHIAVO